



Serbian (српски језик)

Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса Христа,
и љубав Божја, и причест Светога
Духа Буди са свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да признамо
своје грехе, И зато се припремите за
прославу светих мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А вама,
моја браћа и сестре, да сам увелико
грешио, у мојим мислима и у својим
речима, У ономе што сам учинио и у
ономе што нисам успео, кроз моју
криву, кроз моју криву, кроз моју
најповољнију грешку; Стога питам
благословљене Марије икад Дјевице,
сви анђели и свеци, А ти, моја браћа
и сестре, Да се молиш за мене
Господу нашем Богу.

Нека се свемоћни Бог смири на нас,
Опрости нам своје грехе, и доведи
нас на вечни живот.

Амен

Кирие

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Hebrew (עברית)

טקסי היכרות

סימן הצלב

בשם האב, ושל הבן, ורוח הקודש.

אָמֵן

בְּרִכָּה

חסד אדוננו ישוע המשיח, ואהבת
האל, והקהילה של רוח הקודש
להיות איתך כולכם.

ועם רוּחַךְ.

מעשה עונשין

אחים (אחים ואחיות), בואו נכיר
בחטאינו, וכך הכינו את עצמנו
לחגוג את התעלומות הקדושות.

אני מודה באלוהים יתברך וגם לך,
אחיי ואחיותיי, שחטאתי מאוד,
במחשבותיי ובדברי, במה שעשיתי
ובמה שלא הצלחתי לעשות, דרך
אשמתי, דרך אשמתי, דרך אשמתי
הכי קשה; לכן אני שואל את מרי
הברכה ויוגרג', כל המלאכים
והקדושים, ואתה, אחיי ואחיותיי,
להתפלל עבורי לאדון אלוהינו.

שאלוהים יתברך ירחם עלינו, סלח
לנו חטאינו, ולהביא אותנו לחיים
נצחיים.

אָמֵן

קִירִי

אב הרחמן, רחם נא.

אב הרחמן, רחם נא.

ישו, רחמים.

ישו, רחמים.

אב הרחמן, רחם נא.

Serbian (српски језик)

Боже смилуј се.

Глориа

Слава Богу на висини, а на земљи
мир људима добре воље. хвалимо те,
ми те благословимо, обожавамо те,
славимо те, захваљујемо ти за твоју
велику славу, Господе Боже, Царе
небески, О Боже, свемогући Оче.
Господе Исусе Христе, Јединородни
Сине, Господе Боже, Јагње Божије,
Сине Очев, узимаш грехе света,
помилуј нас; узимаш грехе света,
прими нашу молитву; ти седиш
здесна Оцу, помилуј нас. Јер ти си
једини Свети, ти си једини Господ, ти
си једини Свевишњи, Исус Христ, са
Духом Светим, у славу Бога Оца.
Амин.

Прикупити

Помолимо се.

Амин.

Литургија речи

Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Друго читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

Господ с вама.

И својим духом.

Читање из светог Јеванђеља по Н.

Hebrew (עברית)

אב הרחמן, רחם נא.

גלוריה

תהילה לאלוהים בגבוה ביותר, ועל
פני האדמה שלום לאנשים בעלי
רצון טוב. אנחנו משבחים אותך,
אנחנו מברכים אותך, אנחנו
מעריצים אותך, אנו מפארים אותך,
אנו מודים לך על התהילה הגדולה
שלך, אדוני אלוהים, מלך שמימי,
אלוהים, אבא יתברך. לורד ישוע
המשיח, רק בן נולד, לורד אלוהים,
כבש האל, בן האב, אתה מוריד את
חטאי העולם, יש לרחם עלינו; אתה
מוריד את חטאי העולם, לקבל את
התפילה שלנו; אתה יושב ליד ימין
של האב, תרחם עלינו. בשבילך
לבד הם הקדושים, אתה לבד הוא
האדון, אתה לבד הוא הגבוה
ביותר, ישו, עם רוח הקודש,
בתפארת אלוהים האב. אָמֵן.
לאסוף

בואו נתפלל.

אָמֵן.

ליטורגיה של המילה

קריאה ראשונה

דבר ה'!

תודה לאל.

תהילים מגיבים

קריאה שנייה

דבר ה'!

תודה לאל.

בְּשׁוֹכָה

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

Serbian (српски језик)

Слава Теби Господе

Јеванђеље Господње.

Слава Теби Господе Исусе Христе.

Професија вере

Верујем у једног Бога, Отац
свемогући, творац неба и земље,
свега видљивог и невидљивог.
Верујем у једног Господа Исуса
Христа, Јединородни Син Божији,
рођен од Оца пре свих векова. Бог од
Бога, Светлост од светлости, прави
Бог од истинитог Бога, рођени,
нестворени, једносуштински са
Оцем; кроз њега је све постало. Ради
нас људи и ради нашег спасења
сишао је с неба, и Духом Светим
оваплоти се од Дјеве Марије, и
постао човек. Због нас је разапет под
Понтијом Пилатом, претрпео је смрт
и био сахрањен, и ускрсну трећег
дана у складу са Светим писмом.
Узнео се на небо и седи здесна Оцу.
Он ће поново доћи у слави да суди
живима и мртвима и његовом
царству неће бити краја. Верујем у
Духа Светога, Господа, Животворног,
који од Оца и Сина исходи, који се са
Оцем и Сином клања и прославља,
који је говорио кроз пророке. Верујем
у једну, свету, саборну и апостолску
Цркву. Исповедам једно Крштење за
опроштење грехова и радујем се
васкрсењу мртвих и живот будућег
света. Амин.

Хомили

Hebrew (עברית)

**קריאה מהבשורה הקדושה על פי
ג.**

תהילה לך, אדוני

בשורת האדון.

שבח לך, אדון ישוע המשיח.

מקצוע אמונה

אני מאמין באל אחד, האב יתברך,
יצרנית השמים והאדמה, מכל
הדברים גלויים ובלתי נראים. אני
מאמין באדון אחד ישוע המשיח, בן
האלוהים היחיד שנולד, נולד מהאב
לפני כל הגילאים. אלוהים
מאלוהים, אור מאור, אלוהים
אמיתי מאלוהים אמיתי, נולד, לא
נעשה, קונסובסטאלי עם האב;
דרכו נעשו כל הדברים. עבורנו
הגברים ולצלתנו הוא ירד
מהשמיים, ועל ידי רוח הקודש
התגלמה מרים הבתולה, והפך
לאדם. למעננו הוא נצלב תחת
פונטיוס פילטוס, הוא סבל ממוות
ונקבר, וקם שוב ביום השלישי
בהתאם לכתובים. הוא עלה
לשמיים והוא יושב ליד ימין של
האב. הוא יבוא שוב בתהילה
לשפוט את החיים והמתים
ולממלכתו לא יהיה סוף. אני מאמין
ברוח הקודש, בה', נותן החיים,
שממשיך מהאב והבן, מי עם האב
והבן נערץ ומפואר, שדיברו על
הנביאים. אני מאמין בכנסייה אחת,
קדושה, קתולית ואפוסטולית. אני
מודה טבילה אחת לסליחת חטאים
ואני מצפה לתחיית המתים וחיי
העולם הבאים. אָמֵן.

דְרָשָׁה

Serbian (српски језик)

Универзална молитва

Господу се молимо.

Господе, услиши нашу молитву.

Литургија еухаристија

Оффертори

Нека је благословен Бог у векове.

Молите се, браћо (браћо и сестре), да је моја и твоја жртва може бити прихватљиво Богу, свемогући Отац.

Нека Господ прими жртву из ваших руку за хвалу и славу његовог имена, за наше добро и добро свете његове Цркве.

Амин.

Евхаристијска молитва

Господ с вама.

И својим духом.

Подигните своја срца.

Ми их узносимо ка Господу.

Благодаримо Господу Богу нашем.

То је исправно и праведно.

Свет, Свет, Свети Господ Бог над војскама. Небо и земља пуни су славе твоје. Осана на висини. Благословен који долази у име Господње. Осана на висини.

Тајна вере.

Смрт твоју објављујемо, Господе, и исповедај Васкрсење Твоје док опет не дођеш. Или: Кад једемо овај Хлеб и пијемо ову чашу, објављујемо смрт твоју, Господе, док опет не дођеш. Или: Спаси нас, Спаситељу света, јер Крстом Твојим и Васкрсењем ослободио си нас.

Hebrew (עברית)

תפילה אוניברסלית

אנו מתפללים לורך.

אדוני, שמע את תפילתנו.

ליטורגיה של האוהריסט

Offertory

ברוך אלוהים לנצח.

התפלל, אחים (אחים ואחיות), שהקרבה שלי ושלך יכול להיות מקובל על אלוהים, האב הכל - יכול.

יהי רצון שהאדון יקבל את ההקרבה, בידיך על שבח ותפארת שמו, לטובתנו וטובת כל הכנסייה הקדושה שלו.

אָמֵן.

תפילה אוקריסטית

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

הרם את ליבך.

אנו מרימים אותם לורך.

בואו נודה לה 'אלוהינו.

זה נכון וצודק.

אדון המארחים הקדוש, הקדוש הקדוש, גן עדן וארץ מלאים בתפארתך. הוסנה הגבוהה ביותר. ברוך הוא שבא בשם האדון. הוסנה הגבוהה ביותר.

תעלומת האמונה.

אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני, ולהכיר את תחייתך עד שתבוא שוב. או: כשאנחנו אוכלים את הלחם הזה ושותים את הכוס הזה, אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני, עד שתבוא שוב. או: הצילו אותנו, מושיע העולם, שכן על ידי הצלב והתחייה שלך שחררת אותנו בחינם.

Serbian (српски језик)

Амин.

Обред причешћа

На Спаситељеву заповест и
формирани божанским учењем,
усуђујемо се рећи:

Оче наш, који си на небесима, да се
свети име твоје; да дође царство
твоје, да буде воља твоја на земљи
као што је на небу. Дај нам данас
данашњи хлеб, и опрости нам
сагрешења наша, као што опраштамо
онима који нам преступе; и не уведи
нас у искушење, но избави нас од
зла.

Избави нас Господе, молимо се, од
свакога зла, милостиво дај мир у
наше дане, да уз помоћ твоје
милости, можемо увек бити слободни
од греха и безбедан од свих невоља,
док чекамо блажену наду и долазак
нашег Спаситеља, Исуса Христа.

за краљевство, моћ и слава су твоје
сада и заувек.

Господе Исусе Христе, који рече
апостолима вашим: Мир ти остављам,
свој мир ти дајем, не гледај на наше
грехе, него о вери Цркве твоје, и
милостиво јој подари мир и јединство
у складу са вашом вољом. Који
живите и царујете у векове векова.

Амин.

Мир Господњи са вама увек.

И својим духом.

Понудимо једни другима знак мира.

Јагње Божије, ти узимаш грехе света,
помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш

Hebrew (עברית)

אָמֵן.

טקס הקהילה

בפיקודו של המושיע ונוצר על ידי
הוראה אלוהית, אנו מעזים לומר:

אבינו שבשמיים, אתקדש שמך;
הממלכה שלך תבוא, שלך ייעשה
על האדמה כפי שזה בגן עדן. תן
לנו היום את הלחם היומי שלנו,
וסלח לנו על גבולנו, כשאנחנו
סולחים לאלה שמסגרים אותנו;
ולהוביל אותנו לא לפיתוי, אבל
למסור אותנו מהרע.

למסור אותנו, אדוני, אנו מתפללים,
מכל רע, מעניקים בחינניות שלום
בימינו, זה, בעזרת רחמיך, אנו
עשויים להיות תמיד חופשיים מחטא
ובטוח מכל מצוקה, כשאנחנו
מחכים לתקווה המבורכת ובואו של
מושיענו, ישוע המשיח.

לממלכה, הכוח וההילה הם שלך
עכשיו ולתמיד.

לורד ישוע המשיח, מי אמר
לשליחים שלך: שלום אני עוזב
אותך, השלווה שלי אני נותן לך, לא
תסתכל על חטאינו, אבל על אמונת
הכנסייה שלך, ומעניקים לה
בחינניות שלום ואחדות בהתאם
לרצונך. שחיים ומלוכים לנצח
נצחים.

אָמֵן.

שלום ה' יהיה איתך תמיד.

ועם רוחך.

הבה נציע אחד לשני את סימן
השלום.

כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי
העולם, תרחם עלינו. כבש אלוהים,

Serbian (српски језик)

грехе света, помилуј нас. Јагње
Божије, ти узимаш грехе света, дај
нам мир.

Гле Јагње Божије, гле онога који
узима грехе света. Блажени су
позвани на вечеру Јагњетову.

Господе, нисам достојан да уђеш под
мој кров, него само реци реч и
оздравиће душа моја.

Тело (Крв) Христово.

Амин.

Помолимо се.

Амин.

Закључне обреде

Благослови

Господ с вама.

И својим духом.

Нека те благослови свемогући Бог,
Оца и Сина и Светога Духа.

Амин.

Отпуштање

Изађите, миса је завршена. Или:
Идите и најавите Јеванђеље
Господње. Или: Идите у миру,
прослављајући Господа животом
својим. Или: Иди у миру.

Хвала Богу.

Hebrew (עברית)

אתה מוריד את חטאי העולם,
תרחם עלינו. כבש אלוהים, אתה
מוריד את חטאי העולם, העניק לנו
שלום.

הנה כבש האל, הנה אותו שמסלק
את חטאי העולם. ברוכים אלה
שנקראים לסעודת הכבש.

אדוני, אני לא ראוי שעליך להיכנס
מתחת לגג שלי, אבל רק אומרים
את המילה ונשמתי יירפא.

הגוף (דם) של ישו.

אָמֵן.

בואו נתפלל.

אָמֵן.

מסכם טקסים

ברכה

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

שאלוהים יתברך יברך אותך, האב
והבן ורוח הקודש.

אָמֵן.

הַדָּחָה

צאו, המסה מסתיימת. או: לכו
והודיעו על בשורת האדון. או: לכו
בשלום, מפארים את האדון בחייכם.
או: ללכת בשלום.

תודה לאל.